

CFP--STTCL 48.1 Translating Multilingualism

Announcement published by Kathleen Antonoli on Thursday, May 19, 2022

Type:

Call for Papers

Date:

July 1, 2022

Subject Fields:

French History / Studies, German History / Studies, Languages, Latin American and Caribbean History / Studies, Spanish and Portuguese History / Studies

STTCL 48.1-- Translating Multilingualism

We invite scholarly essays that examine the relationship between translation and multilingualism in twentieth- and twenty-first-century literature, film, and other artistic and cultural products as well as in literary and cultural studies scholarship.

We are particularly interested in essays that address the conjunction of translation and multilingualism from a variety of angles: translational poetics as literary multilingualism; approaches to the translation of multilingualism; the circulation of multilingualism in translation; translation of everyday translingual practices into cultural representation; the impact of translation technology on multilingualism in literature, film, and other arts; and conceptual reflections on the convergence and divergence of translation and multilingualism.

Contributions on any linguistic constellation from French-, German-, or Spanish-speaking contexts are welcome. Attention to the circulation of migrant, minority, refugee, and indigenous languages and to translingual practices is particularly encouraged.

Some possible questions may include:

Which multilingualisms circulate via translation? Whose? How can we methodologically account for the fact that not all multilingualisms are equal and instead marked by racialization and power differentials?

What challenges do translators encounter in multilingual texts and what solutions do they develop? How do they approach the presence of multiple scripts? Has the heightened awareness of literary multilingualism led to new translational formats and experimental translations? If so, how?

How is multilingualism translated in(to) audio-visual formats? What do changing approaches to subtitling (“speaks foreign language”) and dubbing tell us?

How do literary markets treat, categorize, and position translated multilingual literature?

Can the study of multilingualism function as a critical lens for Translation Studies, for instance by reflecting on its relationship to the monolingual paradigm?

How can we build on, expand, or revise Rebecca Walkowitz’s concept of “born translated” literature?

How can we productively draw on David Gramling’s observations about the contemporary reshaping of “language” by what he calls “supralingualism,” the combined impact of translation technology and neoliberalism?

How can we actively translate multilingualism into our professional practices in scholarly publishing, conference planning, and public outreach? What is our role as scholars in the (re)production of monolingualism, particularly in Anglophone contexts, and how can we work against it?

Interested authors should send abstracts of 300- 500 words to Dr. Yasemin Yildiz (yildiz@humnet.ucla.edu) and Dr. Bettina Brandt (ubb2@psu.edu) by July 1, 2022. Collaborative proposals and proposals that make use of the innovative and interactive potential of the journal’s online platform are encouraged.

For accepted proposals, final essays of 6,000-8,000 words (including notes and references) will be due December 1, 2022. Essays must be written in English; quotations should be in the original language followed by the English translation. STTCL’s style guide can be found here: <https://newprairiepress.org/sttcl/policies.html#authors>

Announcement posted by Dr. Kathleen Antonioli, Editor, *Studies in Twentieth and Twenty-First Century Literature*. For general questions about the journal, contact her at kantonioli@ksu.edu

Studies in 20th & 21st Century Literature (STTCL) is committed to publishing high quality, anonymously peer reviewed articles written in English on post-1900 literature, film, and media in French, German, and Spanish. The journal is devoted to theory and criticism in the modern languages, and encourages interdisciplinary and collaborative submissions. A book review section appears in every issue. <https://newprairiepress.org/sttcl/>

Contact Info:

Dr. Yasemin Yildiz and Dr. Bettina Brandt

Contact Email:

yildiz@humnet.ucla.edu

URL:

<https://newprairiepress.org/sttcl/>